

TADEUSZ DOLEGA-MOSTOWICZ

TRADUCCIÓN DE HIGINIO PATERNA

El delicioso, mordaz e indispensable clásico de la literatura polaca.

La CARRERA de NIKODEM DYZMA

«Incluso la persona más incompetente puede alcanzar una posición de poder a través del azar, los malentendidos y la temeridad».
NICKI MARRUS, Goodreads

SEKOTIA

La carrera de Nikodem Dyzma

Un hito de la picaresca polaca. El superventas de Tadeusz Dolega-Mostowicz por fin en español

Varsovia, final de los años 20 del siglo pasado. Nikodem Dyzma, exfuncionario de provincias en el paro, llega a la capital en busca de empleo. Su limitada inteligencia y sus escasas capacidades parecen condenarlo a la miseria, pero su vida cambia tras un encontronazo fortuito durante un banquete oficial en el que se había colado con la única intención de llenar su estómago. Personajes influyentes lo toman por alguien importante con quien vale la pena trabar amistad y Dyzma, para su propia sorpresa, observa cómo incluso su ignorancia y sus continuas meteduras de pata son tomadas como atributos de una profunda personalidad y de un carácter indómito que no se somete a las formas. Nuestro protagonista se acostumbra rápidamente a su nueva situación, poco a poco acaba creyéndose alguien extraordinario y, carente de escrúpulos, utiliza sus cada vez más extensas e influyentes conexiones en las instituciones estatales para alcanzar sus fines personales, sin que el crimen sea un obstáculo que lo detenga.

Tadeusz Dolega-Mostowicz caricaturizó en esta obra las élites de la Polonia de hace un siglo, pero Dyzma es un personaje universal: el arribista desprovisto de cultura y conocimientos que llega a la cumbre únicamente debido a la ineptitud de las élites y al amiguismo. La novela convirtió al autor en el escritor más acaudalado del país y el nombre de Nikodem Dyzma sigue siendo hoy día sinónimo del ignorante que llega a la cima. La carrera de Nikodem Dyzma ha sido llevada varias veces al cine y la serie televisiva homónima es un clásico de culto en su país y fue emitida también en su momento por TVE.

«Tener a una persona incompetente e ignorante alcanzando un alto cargo, rodeada de un grupo de sapos y aduladores —igualmente ignorantes e incompetentes— es algo con lo que todos estamos muy familiarizados, por lo que esta novela polaca de la década de 1930 tocará más que unos pocos acordes». Mandy, Goodreads

» Tadeusz Dolega-Mostowicz

NOVELA • Narrativa con Valores • Sekotia

Tadeusz Dolega-Mostowicz. Nació en 1898 en el palacete de su familia en Okuniewo, hoy Bielorrusia. En 1915, tras concluir el gimnazjum en Vilnius, comenzó la carrera de derecho en la Universidad de Kyiv y allí se incorporó a la clandestina Organización Militar Polaca. En 1917 abandonó sus estudios, se enroló en el ejército polaco y participó en la guerra polaco-bolchevique. Tras la guerra trabajó en el diario Rzeczpospolita: empezó como tipógrafo y fue ascendiendo hasta convertirse, gracias a su intransigencia para con los desmanes del régimen de Piłsudski, en uno de los articulistas más valorados por el público y a la vez más odiados por las autoridades. En 1927 Dolega se vio obligado a abandonar el periodismo tras la brutal paliza que le apropiaron "unos desconocidos", seguramente por encargo de los mandatarios. Se salvó de la muerte sólo porque un agricultor encontró por casualidad al malherido periodista. A partir de entonces se centra en su actividad literaria y no tardó en convertirse en uno de los más exitosos y acaudalados escritores polacos de la primera mitad del siglo XX. Escudado tras la injusta pero útil fama de "escritor de primera de novelas de segunda" pudo vengarse más comodamente del régimen. Su opus magnum fue La carrera de Nikodem Dyzma, en la que, además de mostrar en forma de mordaz sátira los mecanismos de poder de las élites de su tiempo y retrató a algunos de los mandamases del régimen. Tomó parte como cabo en la defensa de Polonia en 1939 y murió, seguramente de manos de los soviéticos, el 18 o el 20 de septiembre de ese año cerca de la frontera entre Polonia y Rumanía.

El traductor: Higinio J. Paterna nació en Jaén en 1978. En 1996 se mudó a Polonia y, después de estudiar polaco en Cracovia, realizó sus estudios universitarios en la facultad de Económicas de la Universidad de Szczecin. Pasó los siguientes 16 años en Varsovia y en 2018 regresó a Cracovia. Allí, más cerca de sus queridos montes Tatra, se dedica a la traducción y trabaja también para una universidad española. Es invitado frecuente en los medios nacionales polacos.



9788418414329

Thema: FB; FBA
978-84-18414-32-9

408 páginas

Rústica con solapas

15 x 23 x 2.6 cm · 528 g

PVP: 21.95 €